

Exhibition **FRONTERAS EN CUESTIÓN I** WORKS

Celia y Yunior



Dienteperro

In an old '50s swimming pool of the Havana coast, now in ruins and invaded by the "diente de perro" (sharp rocks) two people let the hours go by, swimming, floating, trying to relax.

En una antigua piscina de los años cincuenta de la costa habanera, ahora en ruinas e invadida por el diente de perro (rocas filosas), dos personas dejan pasar las horas nadando, flotando, intentando relajarse.



In einem alten Swimming Pool aus den 50er Jahren, an der Küste Havannas, heute Ruinen, heimgesucht von "diente de perro" (sharp rocks), lassen sich zwei treiben, schwimmend, schwebend, ein Versuch, sich gehen zu lassen.

Dienteperro

2010, Video (3,21 min), 5 ED



Dienteperro

4 Photography (20 x 30 cm), 5 ED



Epiphytes Colonies / Colonias Epífitas / Epiphyten Kolonien

Epiphytes (from the Greek *epi* that means over and *phyte* meaning plant) Plants that grows over other plants, on their branches and trunk. Getting their nutrients form the ambience without affecting the host.

Epífitas (del griego *epi* que significa "sobre", y *phyte*, "planta") son plantas que crecen sobre otras plantas adheridas a los troncos y ramas de árboles. Adquieren sus nutrientes del ambiente sin tomarlos de su hospedero.

Epiphyten (aus dem griechischen *epi* über und *phyte* Pflanze), Pflanzen, die über andere Pflanzen wachsen, ihre Äste und Stämme bevölkern. Sie holen sich ihre Nährstoffe aus dem Wirt, ohne ihm zu schaden.

This piece is a research documented through photos. It is a collection of data from a representative group of mansions and their original owners. The owners were part of the higher layers of

the economic and political powers of the island during the republican period (1902-1959). Nowadays these mansions belong to the actual administration, who have made the aesthetic of a past power their own. This is reminiscent of epiphytes plants, which use other plants as hosts, without imposing on the host's resources. The outcomes of this work are 12 images, scanned from the notebook we used during the process, in which we recorded and matched past and present information about the inhabitants of those places.

Esta obra es una investigación documentada en fotografía. Reúne datos sobre los dueños de un grupo de casas que en su origen pertenecieron a quienes representaban un poder económico en el país y en la actualidad han sido convertidas en instituciones estatales. Las cuales no han creado su propia tipología arquitectónica sino que han habitado las ya existentes, como plantas epífitas se han vuelto huéspedes de un poder anterior haciendo suya la misma estética que representó a aquella clase económica de mediado de siglo.

Diese Arbeit ist das Ergebnis einer Forschung, in Fotos dokumentiert. Es handelt sich dabei um die Daten einer repräsentativen Anzahl von Häusern und deren ursprünglichen Eigentümern. Diese repräsentierten wohlhabendere Vertreter der ökonomischen und politischen Macht auf der Insel, während der republikanischen Periode (1902-1959). Heute gehören die Gebäude der derzeitigen Verwaltung, welche sich die Ästhetik der Vergangenheit zu ihrer eigenen gemacht hat. Es ist dies eine Reminiszenz an die Epiphyten, welche andere Pflanzen als Gastgeber nützen, ohne diesen zu schaden. Das Ergebnis dieser Forschung sind 12 Abbildungen, die wir aus dem Notizbuch gescannt haben, das wir damals benutzten, um Vergangenheit und Gegenwart zu verbinden, um Informationen zu den damaligen und heutigen Einwohnern zu dokumentieren.

Epiphytes Colonies

2012-13, Documentation, 14 Photography (20 x 30 cm), 5 ED

Grethell Rasúa



Some remain as the waters / Como las aguas quedan algunos / Einige bleiben, wie das Wasser

It's about the various states through which water normally runs down Havana streets. A clean drop is leaking and, after running through all the twists and turns in the city, increasingly contaminates with filth until it stagnates.

Comenta sobre los diferentes estados por los que viajan las aguas en las calles de La Habana, como un hecho común, como un paisaje más. Una gota pulcra que emerge de un salidero, al recorrer por los vericuetos ciudadanos, se va contaminando cada vez más con la inmundicia, hasta quedarse estancada.

Es geht um die verschiedenen Stadien, welches Wasser auf seinem Lauf durch Havanna erfährt. Ein klarer Tropfen, der, indem er durch all die Biegungen und Winkel der Stadt wandert, sich mit mehr und mehr Schmutz anreichert, bis er stagniert.

Some remain as the waters

2007, Video (2: 29 min), 5 ED + 2 PA (Disponible: edición 1/5)



Cover of yearning / Cubiertas de deseos / Die Abdeckung der Sehnsucht

Havana is one of the most picturesque cities in the American continent. Whatever the architectonic style characterizing its houses, their appearance is today defined by the changes their inhabitants have made to them. In Cuba there is a practice that has become habitual: patches. It has become a way of extracting some benefit, of squeezing to the utmost what is already good for nothing; it's the aesthetics of what is unstable trying to fix something that will be there just for a minute.



Peoples have given priority to the ornamentation of their houses because they have no chance of solving their constructive problems. Although a large number of buildings in some areas are badly kept, many of their inhabitants have to live there and try to beautify the little space they have. They use specific ornamentations, with resources and materials that, although not suitable, are intended to change the appearance of the house since they hope to find a better one.

To cover a hole or grime with colors – any color they have at hand – to cover a blunder, to try to make things nicer, create a special visual appearance and offering a precarious image which becomes a metaphor of its natural state. Urban environment reflected in behaviors like this one, and

conditioned by them, are subsistence mechanism defining the times. Covers of Yearning is a self-service that has become a cultural phenomenon.

La Habana es una de las ciudades más pintorescas del continente americano. Independientemente del estilo arquitectónico que caracteriza a sus edificaciones de vivienda, su apariencia en la actualidad es definida también por los arreglos de sus moradores.

En Cuba existe una práctica que se ha hecho habitual: el remiendo. Éste, se ha convertido en un medio que se emplea para dar soluciones a cuestiones que están listas para ser reemplazadas. Es una manera de sacarle provecho, de exprimir al máximo lo que no da para más; es la estética de lo inestable que trata de resolver el momento. Las personas han priorizado soluciones de esta naturaleza a sus viviendas, ya que no tienen la posibilidad de resolver los problemas constructivos de las mismas. A pesar de que un buen número de edificios en varias zonas de la ciudad se encuentran en mal estado de conservación, muchos de sus habitantes siguen viviendo en ellos y se mantienen preocupados por embellecer su pedacito. Un engalanamiento particular, con los recursos y materiales que aunque no son los idóneos, tratan de cambiar la apariencia de su morada con la ilusión de encontrar una mejor. Cubrir el hueco, el churre con colores, con los que se tiene a mano, tapar el error, pretender hacerlo agradable, trae como resultado una visualidad especial, una imagen precaria que se devela como metáfora en su estado natural. *Cubiertas de deseos* recoge un autoservicio que ha acontecido como fenómeno cultural. El aspecto del entorno urbano refleja y está condicionado por comportamientos como este, que se formulan como mecanismos de subsistencia que definen una época.

Havanna ist eine der pittoresksten Städte auf dem amerika-nischen Kontinent. Was auch immer als eigentliche Architektur gedacht war - heute ist die Eigenart vieler Häuser definiert durch ihre derzeitigen Bewohner. Auf Kuba ist etwas üblich: Flecken. Diese Praxis ist nun die Regel - man zieht größtmöglichen Nutzen, indem man aus etwas etwas herausquetscht, das selbst eigentlich bereits wertlos ist. Eine Ästhetik, die versucht, etwas, das bereits ausgesetzt ist, zumindest für Momente zu sichern. Menschen haben der Verzierung ihrer Häuser Vorrang gegeben, da sie chancenlos sind in Bezug auf die Lösung vieler ihrer Probleme. Obwohl es eine große Anzahl schlecht erhaltener Bausubstanz gibt, müssen Leute hier wohnen; sie versuchen, den wenigen Raum, über welchen sie verfügen, zu verschönen. Sie nützen ganz spezifische Mittel, vielleicht ungeeignete Materialien, welche das Aussehen ihres Wohnortes verbessern sollen, bis sie hoffen, etwas Besseres zu finden. Ein Loch oder einen Schmutzleck mit Farbe zuzudecken – mit jedweder Farbe, die gerade verfügbar ist - einen Fehler abzudecken, etwas hübscher zu machen, all das erzeugt spezielle visuelle Erscheinungsformen. Die ausgesetzte Lage wird deutlich und zu einer Metapher für eine Gesamtsituation. In der Stadtlandschaft wird über Machenschaften reflektiert wie diese, und derart definieren – Subsistenz-Mechanismen, Überlebensstrategien die Existenz. COVERS OF YEARNING beschreiben Formen der Selbsthilfe, welche zu einem kulturellen Phänomen geworden sind.

Cover of yearning

2008-2013, Colección / Installation, Video (2:13 min), 5 ED + 2 PA (Disponible: edición 1/5)



Cover of yearning

2008-2013, Photography (30 x 40 cm), 5 ED + 2 PA (Disponible: 1 PA)



Testing your senses / A prueba de sentidos / Teste Deine Sinne

Support offered to a person to make good use of his own mental waste: his fear of electricity.

Servicio brindado a una persona para que se beneficiara económicamente de su propio desecho mental: su fobia a la corriente eléctrica.

Jemand sollte Unterstützung erfahren, um aus einer mentalen Schwäche guten Nutzen ziehen zu können: es geht dabei um die Angst vor Elektrizität.

Phobias lead to an unrestrained fear, to undesirable responses in the presence of ordinary objects or materials that hinder common ordinary life. The attitude when facing this situation is against people's will. "Basilia Mendieta is extremely afraid of electric appliances. I offered her trauma as an efficient way to get some profits from it that could solve some of her economic problems. Her needs turned stronger than her psyche. Departing from her special preference for knitting, I asked her to produce strings of knitted Christmas bells, sticks, and dolls for dressing Christmas tree lights. Then, as a result of this production, she had the possibility of selling part of her phobia to ease her economic needs."

Las fobias conllevan a un miedo irrefrenable, a comportamientos indeseados ante objetos o materiales comunes, dificultando la vida de las personas. La actitud que asumen los individuos va en contra de su propia voluntad. "Basilia Mendieta le tiene un miedo extremo a aquellos objetos que funcionan con corriente eléctrica. Le propuse usar su trauma como vía eficiente para obtener un beneficio, en aras de rellenar parte de su escasez económica. Su necesidad en ese momento se tornó más fuerte que su propia psiquis. Aprovechando la época navideña, y teniendo en cuenta su gusto especial por el tejido, le

propuse que realizara una producción de guirnaldas para embellecer los arbolitos de navidad, vestir las bombillitas de colores con campanitas, bastoncitos y muñequitas tejidas. Tuvo la posibilidad de vender su fobia para aliviar su necesidad económica más inmediata.”

Ängste führen zu grenzenloser Furcht, zu unerwünschten Reaktionen auf alltägliche Objekte oder Materialien, welche im normalen Leben hinderlich sind. Menschen können sich kaum gegen diese ihre Reaktionen wehren. “Basilisa Mendieta hat extreme Angst vor allen elektrischen Apparaten/Gerätschaften/Anschlüssen. Ich bot ihr ihr Trauma als Werkzeug an, um sich auf diesem Weg Vorteile, auch für ihre ökonomische Situation, zu verschaffen. Ihre Notwendigkeiten/Wünsche zeigten sich stärker als ihre Psyche. Indem wir von ihrer Liebe zur Strickerei ausgingen bat ich sie, Weihnachtsglocken und anderen Schmuck zu umhäkeln, um kleine Weihnachtslichter damit zu schmücken. Anschließend, als Ergebnis dieser Produktion, hatte sie die Möglichkeit, Teile ihrer Ängste zu verkaufen um ihrer wirtschaftliche Notlage zu lindern.”

Testing your senses

2006-2007, Installation, Video (3:58 min) Object, ED 5 + 2 PA



To have oneself, so full of faith and hope / Tenerse a sí mismo, tan llenos de fé y esperanzas / Sich selbst, voller Glaube und Hoffnung

The only way to be on point in life is to give everything of oneself.

La única manera de estar en puntas en la vida es dando todo de sí.

Der einzige Weg, zur Spitze zu kommen ist, alles zu geben.

To have oneself, so full of faith and hope

2012, Slippers and blood of Estheysis Menendez, Photography, (1 x 60 cm),
5 ED + 2 PA (Disponibile: 1 PA)

Humberto Díaz



The Guardian / Der Wächter

Contemporary being lives immersed in an apparent freedom condition, provided by the possibilities for communication and access to information that allows the existing technologies. These "facilities" paradoxically become control mechanisms that violate all individual privacy. With *The Guardian*, the artist calls attention on this phenomenon managing a reality insignificant fragment to become a poetic image.

El ser contemporáneo vive implicado en una aparente condición de libertad proporcionada por las posibilidades de comunicación y acceso a la información que permite el uso de la tecnología existente. Estas "facilidades" paradójicamente se convierten en mecanismos de control que violan toda privacidad del individuo. Con *The Guardian* el artista llama la atención sobre este fenómeno logrando que un fragmento insignificante de la realidad devenga en imagen poética.

Wir leben eingetaucht in eine offensichtliche/scheinbare Freiheit, mit welcher uns die Medien über die Zugänge zu Kommunikations-Technologien versehen. Paradoxerweise werden diese "Möglichkeiten" zu Kontroll-Mechanismen, welche unsere Privatsphäre verletzen. Mit dem "Wächter" schafft der Künstler Aufmerksamkeit für dieses Phänomen, indem ihm gelingt, ein unscheinbares Detail in eine poetische Botschaft zu wandeln.

The Guardian

2007, Video (filmado en Mini DV, copia de exhibición en DVD), 5 min (loop),
5 ED + 2 PA (Disponible: edición 1/5)



Dream / Traum

This video belongs to the series *Unreal realities*, and in it is documented a found situation. In this case, the artist was inclined to give an insignificant fragment in the urban landscape the status of a poetic image. Beauty translated in the anxiety of capturing the mystery of a street dog's agonic breathing.

Perteneciente a la serie *Unreal realities*, *Dream* es un video donde se documenta una situación encontrada. En este caso el artista se inclinó por otorgarle el rango de imagen poética a un fragmento insignificante del paisaje urbano. La belleza traducida en la ansiedad de captar el misterio de la respiración agónica de un perro callejero.

Das Video ist Teil der Serie "Unwirkliche Wirklichkeiten". Es dokumentiert eine gefundene Situation. Hier sah sich der Künstler vor der Notwendigkeit, ein unscheinbares Fragment in der Stadtlandschaft zu einem poetischen Bild zu erheben. Schönheit übersetzt in die Angst, den Zauber im Atem eines schlafenden Strassenhundes einzufangen.

Dream

2006, Video, 06:37 min (loop), 5 ED + 2 PA (Disponible: edición 2/5)



That night I don't remember / Die Nacht, an die ich mich nicht erinnere

That night I don't remember relates with the spectator and its tenacious passion of observing, establishing relations and connecting with other people's lives. In that sense, the vital experience is full of interpretations and assessments that intervene in our ways to look at and feel attracted to another intimacy.

That night I don't remember se imbrica con el espectador y su tenaz pasión de observar, establecer asociaciones y conectarse con

vidas ajenas. En este sentido, la experiencia vital está colmada de interpretaciones y valoraciones que intervienen en nuestros modos de mirar y sentirnos atraídos por una intimidad *otra*.

Hier wird mit den Erwartungen der Betrachtenden gespielt, mit ihrer Passion zu beobachten, Beziehungen herzustellen, sich mit anderen Leben zu verbinden. In diesem Sinne ist die vitale Erfahrung voller Interpretationen, Annahmen, welche mit unserer Art der Wahrnehmung spielen, uns in die Intimität anderer Menschen ziehen.

That night I don't remember No. 1, No. 2, No. 3

2013, Fotografía (Documentación de instalación), 72 x 52 cm, 5 ED + 2 PA
(Disponible: edición 4/5)

Javier Castro



Eve / Eva

The photographs show part of the affective universe embodied in the social body. The urgency with which these codes are handled transcends any aesthetic interest, and its insistence focuses absolutely on the existential and symbolic content of the message.



Las fotografías muestran parte del universo afectivo plasmado en el cuerpo social. La urgencia con la que se manejan estos códigos trasciende cualquier interés estético, su premura se enfoca absolutamente en el contenido existencial y simbólico que tiene el mensaje.

Die Fotoarbeiten zeigen Teile unserer affektiven Umwelt, manifestiert im Körper. Die Dringlichkeit, mit der manche Zeichen und Codes gehandhabt werden, trans-zendiert jedliches ästhetisches Interesse. Ihr Beharren fokussiert auf den existentiellen und symbolischen Inhalt ihrer Nachrichten.

Eve

2012, Photographic series, Edition 7 + 2 AP (Artist Proof)



My Tacky Churry Love

Economic needs radically changes aesthetic tastes for people, even if unconsciously. Some tastes and preferences alter the way people use everyday things thus creating new habits. The question is, how to manipulate objects with extremely long fake nails, if aesthetics over function is prioritized.

La necesidad a veces inconsciente, de seguir la moda cambia radicalmente los criterios estéticos de las personas. Algunos gustos y preferencias modifican o limitan la manipulación de las cosas y crean nuevas costumbres. La pregunta es, cómo manipular los objetos con uñas extremadamente largas, si se prioriza la estética sobre la función.

Ökonomische Verlangen verändern, wenn auch unbewusst, ästhetische Parameter der Menschen. Manche Geschmäcker und Vorlieben ändern den Gebrauch alltäglicher Dinge, erzeugen so neue Gewohnheiten. Die Frage stellt sich, wie Objekte und Dinge im Alltag mit überlangen Fingernägeln bedient werden, wo Ästhetik über Funktionalität zu stehen scheint.

My tacky Churry Love

2014, Video, Edition 5 + 2 AP (Artist Proof)



Golden Age / La Edad de Oro / Das goldene Alter

Several kids comment on what they would like to be when they grow old, and which the best career is regarding to their expectations. The answers surprise and contrast with what you would expect from a child. Which is our future if the next generation is thinking this way?

Varios niños comentan que quieren ser cuando sean grande y cuál es la mejor carrera según sus perspectivas. Las respuestas sorprenden y contrastan con lo esperado de los infantes. ¿Cuál es nuestro futuro si el relevo piensa de esta manera?

Jugendliche berichten, was sie gerne wären wenn sie erwachsen sind, welches die beste Karriere wäre, die ihren Vorstellungen entspräche. Die Antworten überraschen und entsprechen nicht unseren Erwartungen, wie wir uns von Antworten von Kindern machen. Wie wird unsere Zukunft aussehen, gemessen an den Ideen der nächsten Generation?

The Golden Age

2012, Video, 1,25 min, Edition 5 + 2 AP (Artist Proof)



Variable dimensions / Dimensiones variables / Variable Maße

Through a question we try to explore the Cuban's popular imaginary and the conformation of a sexual myth that, sometimes, drive us to the desire of illusory dimensions. On this way many women reveal their favorites measures using gestures.

A través de una pregunta tratamos de explorar el imaginario popular del cubano y la conformación de un mito sexual que resultaron ser dimensiones ilusorias. En este sentido las mujeres revelan sus dimensiones favoritas mediante gestos.

Mit Hilfe einer Frage versuchen wir zu erfahren, welches Bild sich die kubanische Gesellschaft von einem sexuellen Mythos macht, welcher uns zuweilen in Sehnsüchte nach illusionistische Dimensionen verführt. Bei diesem Unterfangen deuteten uns viele Frauen mit Gesten ihre bevorzugten Größen an.

Dimensiones Variables

Artists: Javier Castro, Luis Gárciga y Grethell Rasúa.

2008, Video (1.43 min), Edición de 5 + 1 AP, Edición 3/5 Daros Latinamericacollection



**Reflections of a lake on the journey /
Reflejos de un lago en el camino /
Reflexionen eines Sees auf Reisen**

The work bets on the presumptions of video art as abstraction, the image-symbol of value amidst the expressive riches of the medium. Two opposing scenes: the supposed appearance of an idyllic reality and the rupture that uncovers the impurity of the contextual.

Dos peces nadan armoniosos mientras escuchamos un instrumento de viento japonés. La contemplación va a ser sabotada por el propio contexto apareciendo la frustración como único resultado.

Das Video spielt mit der Annahme, Video-Kunst eigne sich auch als Abstraktion. als geeignetes Bild-Symbol inmitten der expressiven Möglichkeiten des Mediums. Zwei gegensätzliche Szenerien: die Idee einer idyllischen Realität und der Schnitt, welcher das Fragwürdige des Kontextes aufdeckt.

Reflections of a lake on the journey

Artists: Javier Castro y Luis Gárciga

2007, Video (1:36 min), Edición de 5 + 2 AP.

Mauricio Abad



Embankment / Terraplén / Der Damm

“During several weeks I decided to walk through the hole Malecon sea shore asking people if they wanted to make a Terraplen. I was carrying a bag full of earth and everyone that answers yes, grab a fist full of dirt and tow it to the sea.”

“Über mehrere Wochen wanderte ich am Malecón entlang und fragte Leute, ob sie einen Erdwall errichten wollten. Ich trug eine Tasche mit Erde und alle, die mit ja antworteten, erwischten eine Hand voll Dreck und warfen sie ins Meer.“

Embankment/ Terraplén

2006, Documentación de Intervención, Original 35mm / Digital Print, Photography (30 x 40 cm), Edition 5 (Disponible: 2/5)

Rafael Villares



The picture that rests / La imagen que descanza / Das ruhende Bild

In this piece you listen to the sound of a storm recorded in the same place where the photo of the calm sea was taken.

En esta obra se escucha el sonido de una tormenta grabado en el mismo lugar donde la foto del mar en calma fue tomada.

Du hörst das Toben eines Sturmes, am selben Ort aufgenommen wie das Foto der ruhigen See.

The picture that rests

2013, Fotografía con sonido (100 x 61 cm), (Video 00:06:00 min)
ED 5 + 2 PA (Disponible: 2/5)



From the series "The abandon images" / De la serie "Las imágenes abandonadas" / Aus der Serie "Die verlassenen Bilder"

Process of collecting through photograph images of daily life were small and apparently trivial elements suggest powerful metaphors.

Proceso de recopilar a través de la fotografía imágenes de la vida cotidiana donde pequeños elementos sugieran grandes metáforas.



Ein Vorgang, mit Hilfe von Fotografien aus dem Alltag, welche kleine und anscheinend triviale Elemente enthalten, mächtige Metaphern zu erstellen.

From the series "The abandon images"

La Habana, 25/8/ 2007. 4: 14:16 PM, 30 x 40 cm,
ED 7; 1 PA Disponible: 4/7)



La Habana, 15/09/2007, 11:58:50 AM, 30 x 40 cm,
ED 7; 1 PA (Disponible: 3/7)

La Habana, 28/07/2007, 5:24:17 PM, 30 x 40 cm
ED 7; 1 PA (Disponible: 3/7)

Ricardo Miguel Hernández



Developer

Developer (chemical used for making the latent image on the film visible) is a collection of photos that simulate contemporaneity. The prevailing magenta color makes a series of modern Cuban gas stations look as if they were frozen in time, like in 80'sish pictures. Unintentionally, family pictures of that decade were covered with that chromatic veil due to problems during film developing or poor quality photo paper. Mixing two temporal elements, this series subtly shows a not very glamorous and not at all modern side of an apparent economic growth of the nation.

Developer (química reveladora para papel fotográfico) es un conjunto de fotografías que simulan contemporaneidad. Una serie de modernas gasolineras cubanas parecen detenidas en el tiempo tras el dominante magenta de la fotografía a color ochentiana. Sin proponérselo, las imágenes familiares de aquella década quedaron selladas con ese velo cromático cuyas sencillas causas eran los problemas de revelado, la película o la calidad del papel. Yuxtaponiendo dos elementos temporales, esta serie discursa con sutileza sobre la visualidad poco glamorosa y nada moderna del aparente desarrollo económico nacional.

Developer (chemisch verwendet, um das latente Bild auf dem Film sichtbar zu machen) ist eine Sammlung von Bildern, die Gleichzeitigkeit simulieren. Die vorgetäuschte Farbe Magenta lässt eine Reihe von kubanischen Tankstellen aussehen, als wären sie in den 1980er Jahren eingefroren worden. Unabsichtlich wurden Familienfotos aus dieser Zeit bei der Herstellung, durch Probleme bei der Bildentwicklung oder schlechter Fotopapierqualität, mit diesem chromatischen Schleier umhüllt. Durch die zwei Zeitelemente, zeigt diese Fotoserie subtil die andere, nicht glamouröse Seite der ökonomischen Entwicklung eines Landes.

Developer

2012, Photography (61x100 cm), Edition 5 + 2 AP (Disponible: 1 PA, 2 PA)

Kontakt

Artepari

Galerie für Zeitgenössische Kunst
Peter-Tunner-Gasse 60, 8020 Graz, Austria
Tel. +43(0)676/519 00 66
E-Mail: office@artepari.com
Internet: <http://www.artepari.com>

KUNSTRAUM

haaaauch – quer

Wulfengasse 14, 9020 Klagenfurt, Austria
Telefon: +43(0) 463 38 22 37
Internet: www.facebook.com/haaaauchquer